

[Remède Contre la Goute et le Rumathisme, bien éprouvé.]

Date:

Publication Format
Manuscript

Type
Medicine

Symptoms
gout
rheumatism
arthritis
inflammation
pain in joints

Ingredients
camphor
wine
turpentine
tea
wine
milk

Source: Miller Family Fonds - Booklet of Remedies in French

Institution: Nova Scotia Archives | **Reference:** MG1 Vol. 693 / No Microfilm Available

Description

A French remedy for gout and rheumatism that have been "well proven".

Transcription

12.

Remède Contre la Goute et le
Rumathisme, bien éprouvé.

½ once de Camphre
½ once d'Esprit de vin
½ once d'Esprit de Therebentine

Mettés le tout ensemble dans une bouteille
de verre bien fermée, mêlés bien

ces 3. Choses, dont le mallade prend[s]
30 Goutes dans du thé ou dans du vin
Chaud le soir et 40 gouttes le mattin
après châques prise, il faut encor[s]
prendre la preparation Suivante,
une pinte mesure d'angleterre, de lai
qu'il faut faire bouïllir et y jeter ½
pinte de vin blanc, tirés ce mellange
du feu, ils les Cailleront, passés le tout
par un linge, estant passé, le mallade
le prendra Chaudement au lit, le
mallade suëra toute la nuit, il faud
le soigner et le changer de linge et
[l'essuer]

Translation

Remedy Against Gout and

Rheumatism, well proven.

½ ounce of Camphor

½ ounce of wine

½ of Turpentine

Put it all together in a glass bottle firmly shut, mix well

these 3. Things, which the ill person takes

30 Drops in tea or in Hot wine

at night and 40 drops in the morning

after each dose, one must again

take the Following preparation,

an English measure pint, of milk

that one must boil and throw in a ½

pint of white wine, take this mixture

from the fire, it having curdled, pass it all

through a cloth, having passed, the ill person

takes it while Hot to bed, the

ill person will sweat the whole night, one must

take care and change the cloth and

[the rise]

Remède Contre la Goute et le Rumathisme, bien éprouvé. recipe from Early Modern Maritime Recipes:
<https://emmr.lib.unb.ca/recipes/550>